

## HOGOI TA BATGARREN ERAKASPENA

### LA MAISON - 3 –

Il aimait tout dans cette chère maison, tout alentour de la maison, les champs, les prairies, et la vigne féconde, les buissons pleins d'oiseaux, la fontaine qui était en train de babiller glou-glou-glou cachée dans un petit trou, le bleu du ciel autour de la maison. L'air, le vent aussi brassait de la terre d'Oihanalde, surtout le parfum des feuilles et des fleurs, les terres voisines n'avaient pas cette odeur particulière là, ainsi, du moins, semblait-il à Pierre. C'était un grand devoir pour lui que d'aimer cette terre avec cœur. Le Seigneur n'avait-il pas, paraît-il, façonné le premier homme avec une poignée de terre ? Ne devaient-ils pas tous devenir une poignée de terre un jour ? ...

Les travaux de tous ceux qui jadis étaient morts à Oihanalde n'avaient-ils donc pas façonné toute cette étendue de terre ? N'était-elle pas au moins à demi sainte pour ceux qui étaient venus à la suite ? Comme un jour on racontait devant lui que le grand-père, autrefois, n'était jamais passé sur les terres du voisin, qu'en faisant tomber sur sa terre la terre de ses sabots ! Alors Pierre en avait ri. Mais, maintenant, même s'il ne faisait pas entièrement comme le grand-père, il lui semblait qu'au moins il ne fallait plus rire d'une telle chose aimée. Et, quelquefois, comme par hasard, ne lui était-il pas arrivé, de penser en son fort-intérieur : quelles seraient les mottes de terre que grand-père garderait ainsi ?

Oui, comme le prêtre est fait pour le service de l'autel, les paysans étaient faits pour la terre. Ils ne devaient pas en vivant devenir terre, mais laissant l'âme voler au dessus d'eux à tire-d'aile, ils devaient avoir les bras et les jambes liés à cette terre, ils devaient vivre en lutte avec cette terre, et, renonçant à vivre ils s'éloignaient donc, les basques allaient du village à la ville. La terre n'ayant pas assez de bras, y aurait-il à l'avenir assez de pain pour les gens, pour les basques partis du village et pour les autres ?

### GRAMATIKA :

<b>Participe au partitif «IK – RIK » suivi de « ERE » = même si :</b>
1-Alors, même s'il pleuvait, nous sortions : Orduan, eurian izanik ere( <i>aririk ere</i> ), atheratzen ginen.
2- Même si on nous menaçait des pires supplices, nous ne commettrions pas cette infamie : Durduziaturik ere zehaldi gaixtoagoekin ( <i>sordeisekin</i> ) beltzkeria hori ez ginezake egin .
3- Même si je suis fâché, je garde mon sang froid : Samur izanik ere, odol hotza begiratzen dut.
4- Même si vous demandiez pardon à genoux, il ne vous pardonnerait pas : Barkamendu belaunikaturik galdaturik ere, ez lauzuke barkatuko. ( <i>gurtu : saluer bien bas</i> )
5- Même s'il ne sait rien, il parle comme s'il savait quelque chose : Deus( <i>ik ez</i> ) ez jakinik ere, mintzaten da zerbait balaki bezala.
6- Même si nous accomplissons parfaitement notre besogne, on ne nous en saura pas gré : Gure lana ederki eginik ere, ez daukute eskerrik emanen ( <i>bihurtuko</i> )
7-Même s'il le voit en ville, il fera semblant de ne pas le voir : Hirian ikusirik ere, ez ikusiarena eginen du. ( <i>eriarena egiten du = il fait le malade</i> ).
8- Même si nous perdons, nous ne nous décourageons pas : Galdurik ere, ez dugu gogogaltzen. ( <i>gogogaldu = se décourager</i> )
10- Même si vous faites du bruit, il ne se réveille pas : Harrabotsa ( <i>Azantza</i> ) eginik ere ez da atzartzen.( <i>iratzatzen</i> ).
11- Même si vous trois vous le soutenez, il perdra le procès :Zuek hiruek lagundurik ere, auzia galduko du. ( <i>soinatu,urgaiztu,jasan = soutenir</i> ).

## ITZULPENA :

<b>UKAN – conjug à dble compl. Imparfait - Hari = à lui -</b>
1- Cet espion lui avait dit cela, c'était incroyable :
2- Nous, nous crûmes que ce n'était pas vrai, et nous lui en donnâmes la preuve :
3- Et vous autres, vous lui rassemblâtes tous les indices pour le lui prouver :
4- C'était facile à vérifier. Ils le lui montrèrent :
5- Cette femme avait de la perspicacité. Elle avait du flair. Elle lui trouva le voleur :
<b>IZAN – régime indirect – Imparfait – Hura zen = il était</b>
6- Nous vous étions reconnaissants :
7- Nous lui étions redevables pour tout ce qu'il avait fait :
8- Si vous l'aviez demandé, nous serions venus vous voir :
9- Il leur sembla qu'il était malade :
10- Il vint me demander pardon. Vu sa bonne volonté, je lui pardonnais sans hésiter:
<b>IZAN - potentiel – imparfait -</b>
11- Il pouvait être 08heures lorsque je l'ai vu :
12- Ils avaient trop peur. Ils ne pouvaient pas descendre :
13- Nous ne pouvions pas nous échapper par là :
14- Ce jour-là, il pouvait être malade :
15- Vous autres, vous pouviez venir me voir. Eux non, ils ne me plaisaient pas :
<b>UKAN – Potentiel – imparfait –</b>
16- De là, je ne pouvais pas le voir :
17- Personne ne pouvait le voir. Il était invisible :
18- Je pouvais avoir les renseignements pour demain :
19- Nous ne pouvions pas sentir cette odeur. C'était une puanteur :
20- Ils pouvaient avoir les outils pour demain :

-o-o-o-o-O-o-o-o-o-

1- Zelatari ( <i>barrandari</i> ) horek hura errana zion. Ezin sinetsizkoa zen.
2- Guk uste ginuen ez egia zela. Froga ( <i>argibidea</i> ) eman ginion.
3- Eta zuek aieru guziak bildu zinizkieten egiaztatzeko - ( <i>indice = aieru</i> )
4- Egiaztagarri zen ( <i>errexegiaztatzeko zen</i> ). Erakutsi zioten.
5- Emazte horrek suma zuen.. Usnaduna zen. Ohoina atxeman zion.
6- Eskerdun gintzaizkizun.
7- Zordun gintzaizkion egina zuen denarentzat.
8- Galdegin bazinute, ikusterat jinen gintzaizkizuen.
9- Iduritu zitzaien eri zela.
10- Barkamenduaren galdatzerat jin zitzaitan.Haren nahi ona ikusiz, zalantzatu gabe barkhatzen nion. ( <i>ezbaian egon = hésiter</i> ).
11- Goizeko zortziak zitezken ikusi dutalarik.
12- Belduregi ziren( <i>gehiegi beldur</i> ). Ez zitezken jauts.
13- Hortik ez gintezken itzur.
14- Egun hartan eri ziteken.
15- Zuek ene ikusterat ethor zintezketen. Heiek ez. Ez zitzaizkitan laket.
16- Handik ez nezaken ikus.
17- Nehorek ez zezaken ikus.. Ezinikusizkoa zen.
18- Biharko xehetasunak ukan nitzaken.
19- Ez ginezaken usna.urrin hori. Karats bat ( <i>urrindura</i> ) zen.
20- Biharko tresnak ukan zitzaizkiten.